

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 50

19. apríla 2007

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 417/2007 z 18. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 418/2007 z 18. apríla 2007, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za hovädzie a teľacie mäso .....	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 419/2007 z 18. apríla 2007, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za vajcia .....	7
	Nariadenie Komisie (ES) č. 420/2007 z 18. apríla 2007, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za hydinové mäso .....	9
	Nariadenie Komisie (ES) č. 421/2007 z 18. apríla 2007, ktorým sa stanovuje koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na žiadosti o dovozné povolenia predložené v období od 9. apríla 2007 do 16. apríla 2007 podľa colnej podkvóty II v rámci colnej kvóty Spoločenstva otvorenej nariadením (ES) č. 2375/2002 pre pšenicu obyčajnú, inú ako vysokej kvality .....	11
	Nariadenie Komisie (ES) č. 422/2007 z 18. apríla 2007, ktoré určuje reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95	12
	II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	ROZHODNUTIA	
	<b>Komisia</b>	
	2007/236/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie Komisie z 20. októbra 2004 týkajúce sa konania podľa článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES (Prípád COMP/C.38.238/B.2) – Surový tabak – Španielsko [oznámené pod číslom K(2004) 4030]</b> .....	14

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 417/2007

z 18. apríla 2007,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. apríla 2007

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 18. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	51,6
	TN	139,0
	TR	141,4
	ZZ	110,7
0707 00 05	JO	171,8
	MA	54,4
	TR	112,3
	ZZ	112,8
0709 90 70	MA	50,8
	TR	107,1
	ZZ	79,0
0709 90 80	EG	242,2
	ZZ	242,2
0805 10 20	EG	37,9
	IL	53,2
	MA	45,5
	TN	51,8
	ZZ	47,1
0805 50 10	IL	56,7
	TR	38,7
	ZZ	47,7
0808 10 80	AR	79,6
	BR	84,5
	CL	89,0
	CN	90,1
	NZ	134,4
	US	135,7
	UY	79,6
	ZA	92,3
ZZ	98,2	
0808 20 50	AR	81,3
	CL	87,8
	ZA	94,1
	ZZ	87,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 418/2007****z 18. apríla 2007,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za hovädzie a teľacie mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom<sup>(1)</sup>, a najmä na tretí pododsek jeho článku 33 ods. 3,

keďže:

- (1) Článkom 33 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1254/1999 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 uvedeného nariadenia a cenami týchto výrobkov v rámci Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznými náhradami.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s hovädzím a teľacím mäsom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a kritériami ustanovenými v článku 33 nariadenia (ES) č. 1254/1999.
- (3) V druhom pododseku článku 33 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1254/1999 sa ustanovuje, že situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky na určitých trhoch si môžu vynútiť zmenu náhrady vzhľadom na miesto určenia.
- (4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré majú povolenie voľného pohybu v Spoločenstve a na ktorých je uvedená zdravotná značka ustanovená v článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu<sup>(2)</sup>. Tieto výrobky by mali byť tiež v súlade s požiadavkami nariadenia Európskeho

parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(3)</sup> a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu<sup>(4)</sup>.

- (5) Podľa tretieho pododseku článku 6 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 1964/82 z 20. júla 1982, ustanovujúceho podmienky poskytovania osobitných vývozných náhrad na určité kusy vykosteného mäsa hovädzieho dobytku<sup>(5)</sup>, sa osobitné náhrady znižujú, ak množstvo vykosteného mäsa určeného na vývoz predstavuje menej ako 95 %, ale nie menej ako 85 % celkovej hmotnosti kusov získaných vykostením.
- (6) Nariadenie Komisie (ES) č. 32/2007<sup>(6)</sup> by sa preto malo zrušiť a nahradiť novým nariadením.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Vývozné náhrady ustanovené v článku 33 nariadenia (ES) č. 1254/1999 sa poskytujú na výrobky a na množstvá stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Produkty oprávnené na náhradu podľa odseku 1 musia spĺňať príslušné požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, predovšetkým prípravu v schválenom zariadení a zohodu s požiadavkami na zdravotné označovanie, uvedenými v kapitole III oddiele I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 212, 21.7.1982, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. ES L 321, 21.11.2006, s. 11).

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 10, 17.1.2007, s. 3.

*Článok 2*

V prípade uvedenom v treťom pododseku článku 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 1964/82 sa výška náhrady za produkty patriace pod kód produktu 0201 30 00 9100 znižuje o 7 EUR/100 kg.

*Článok 3*

Nariadenie (ES) č. 32/2007 sa zrušuje.

*Článok 4*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. apríla 2007

*Za Komisiu*  
Jean-Luc DEMARTY  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

---

## PRÍLOHA

## Vývozné náhrady za hovädzie mäso uplatniteľné od 19. apríla 2007

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad (?)
0102 10 10 9140	B00	EUR/100 kg živej hmotnosti	25,9
0102 10 30 9140	B00	EUR/100 kg živej hmotnosti	25,9
0201 10 00 9110 (1)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	36,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	21,5
0201 10 00 9130 (1)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	48,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	28,7
0201 20 20 9110 (1)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	48,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	28,7
0201 20 30 9110 (1)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	36,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	21,5
0201 20 50 9110 (1)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	61,0
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	35,9
0201 20 50 9130 (1)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	36,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	21,5
0201 30 00 9050	US (3)	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5
	CA (4)	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5
0201 30 00 9060 (6)	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	22,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,5
0201 30 00 9100 (2) (6)	B04	EUR/100 kg čistej hmotnosti	84,7
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	49,8
	EG	EUR/100 kg čistej hmotnosti	103,4
0201 30 00 9120 (2) (6)	B04	EUR/100 kg čistej hmotnosti	50,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	29,9
	EG	EUR/100 kg čistej hmotnosti	62,0
0202 10 00 9100	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 20 30 9000	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 20 50 9900	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 20 90 9100	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 30 90 9100	US (3)	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5
	CA (4)	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad (?)
0202 30 90 9200 <sup>(6)</sup>	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	22,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,5
1602 50 31 9125 <sup>(5)</sup>	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
1602 50 31 9325 <sup>(5)</sup>	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	20,7
1602 50 39 9125 <sup>(5)</sup>	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
1602 50 39 9325 <sup>(5)</sup>	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	20,7

(<sup>1</sup>) Zápis do tejto podpoložky podlieha predloženiu potvrdenia uvedeného v prílohe k nariadeniu Komisie (EHS) č. 32/82 (Ú. v. ES L 4, 8.1.1982, s. 11).

(<sup>2</sup>) Náhrada sa udeľuje vzhľadom na dodržanie podmienok stanovených v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 1964/82 (Ú. v. ES L 212, 21.7.1982, s. 48), a ak je to uplatniteľné, v nariadení Komisie (ES) č. 1741/2006 (Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7).

(<sup>3</sup>) Uskutočnené za podmienok v zmysle nariadenia Komisie (EHS) č. 2973/79 (Ú. v. ES L 336, 29.12.1979, s. 44).

(<sup>4</sup>) Uskutočnené za podmienok v zmysle nariadenia Komisie (ES) č. 2051/96 (Ú. v. ES L 274, 26.10.1996, s. 18).

(<sup>5</sup>) Udelenie náhrady podlieha dodržaniu podmienok ustanovených nariadením Komisie (ES) č. 1731/2006 (Ú. v. EÚ L 325, 24.11.2006, s. 12).

(<sup>6</sup>) Obsah chudého hovädzieho mäsa s výnimkou tuku sa stanovuje podľa analytického postupu uvedeného v prílohe k nariadeniu Komisie (EHS) č. 2429/86 (Ú. v. ES L 210, 1.8.1986, s. 39).

Výraz „priemerný obsah“ sa vzťahuje na množstvo vzorky definovanej v článku 2 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 765/2002 (Ú. v. ES L 117, 4.5.2002, s. 6). Vzorka sa odoberá z časti príslušnej série, ktorá predstavuje najvyššie riziko.

(<sup>7</sup>) Podľa článku 33 ods. 10 nariadenia (ES) č. 1254/1999 v znení zmien a doplnkov sa žiadna náhrada neudeľuje v prípade vývozu výrobkov dovezených z tretích krajín a znovu vyvezených do tretích krajín.

**Poznámka:** Kódy produktov, ako aj kódy miest určenia série A sa definujú v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Kódy miesta určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19).

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

B00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, iné územia, zásobovanie a miesta určenia, v súvislosti s ktorými sa vývoz považuje za vývoz von zo Spoločenstva).

B02: B04 a miesto určenia EG.

B03: Albánsko, Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko, Kosovo, Čierna Hora, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, zásobovanie a palivové zásoby [miesta určenia uvedené v článkoch 36 a 45 a v prípade potreby v článku 44 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11)].

B04: Turecko, Ukrajina, Bielorusko, Moldavsko, Rusko, Gruzínsko, Arménsko, Azerbajdžan, Kazachstan, Turkménsko, Uzbekistan, Tadžikistan, Kirgizsko, Maroko, Alžírsko, Tunisko, Líbya, Libanon, Sýria, Irak, Irán, Izrael, Predjordánsko/pásmo Gazy, Jordánsko, Saudská Arábia, Kuvajt, Bahrajn, Katar, Spojené arabské emiráty, Omán, Jemen, Pakistan, Srí Lanka, Mjanmarsko (Barma), Thajsko, Vietnam, Indonézia, Filipíny, Čína, Severná Kórea, Hongkong, Sudán, Mauritánia, Mali, Burkina Faso, Niger, Čad, Kapverdy, Senegal, Gambia, Guinea-Bissau, Guinea, Sierra Leone, Libéria, Pobrežie Slonoviny, Ghana, Togo, Benin, Nigéria, Kamerun, Stredoafriická republika, Rovníková Guinea, Sv. Tomáš a Princov ostrov, Gabon, Kongo, Konžská demokratická republika, Rwanda, Burundi, Svätá Helena a závislé územia, Angola, Etiópia, Eritrea, Džibutsko, Somálsko, Uganda, Tanzánia, Seychely a závislé územia, britské teritória v Indickom oceáne, Mozambik, Maurícius, Komory, Mayotte, Zambia, Malawi, Juhoafrická republika, Lesotho.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 419/2007**  
**z 18. apríla 2007,**  
**ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za vajcia**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2771/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s vajcami<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 3 tretí pododsek,

keďže:

- (1) V článku 8 nariadenia (EHS) č. 2771/75 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 uvedeného nariadenia a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť uhradený z vývozných náhrad.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s vajcami by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článku 8 nariadenia (EHS) č. 2771/75.
- (3) V článku 8 ods. 3 druhom pododseku nariadenia (EHS) č. 2771/75 sa ustanovuje, že situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky na určitých trhoch si môžu vynútiť zmenu náhrady vzhľadom na miesto určenia.
- (4) Náhrady by sa mali udeliť len za výrobky, ktoré majú voľný pohyb v Spoločenstve a ktoré sú v súlade s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(2)</sup> a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady

(ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu<sup>(3)</sup>, ako aj s požiadavkami označovania uvedenými v nariadení Rady (EHS) č. 1907/90 z 26. júna 1990 o niektorých obchodných normách pre vajcia<sup>(4)</sup>.

- (5) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hydinné mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

1. Vývozné náhrady ustanovené v článku 8 nariadenia (EHS) č. 2771/75 sa poskytujú na výrobky a na množstvá uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Výrobky oprávnené k náhrade podľa odseku 1 musia spĺňať príslušné požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a 853/2004, predovšetkým prípravu v schválenom zariadení a zhodu s požiadavkami na označovanie ustanovenými v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004 a s požiadavkami na označovanie ustanovenými v nariadení (EHS) č. 1907/90.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. apríla 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 173, 6.7.1990, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1582/2006 (Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 1).



## PRÍLOHA

## Vývozné náhrady na vajcia uplatniteľné od 19. apríla 2007

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 ks	1,08
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 ks	0,53
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	0,00
	E10	EUR/100 kg	20,00
	E19	EUR/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	EUR/100 kg	50,00
0408 19 81 9100	A03	EUR/100 kg	25,00
0408 19 89 9100	A03	EUR/100 kg	25,00
0408 91 80 9100	A03	EUR/100 kg	73,00
0408 99 80 9100	A03	EUR/100 kg	18,00

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

E09 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Hongkong špeciálny administratívny región, Rusko, Turecko

E10 Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan, Filipíny

E19 Všetky miesta určenia s výnimkou Švajčiarska a skupín E09, E10

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 420/2007****z 18. apríla 2007,****ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za hydinné mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2777/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s hydinným mäsom<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 3 tretí pododsek,

keďže:

- (1) V článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2777/75 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 uvedeného nariadenia a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť vykrytý vývoznými náhradami.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s hydinným mäsom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a kritériami ustanovenými v článku 8 nariadenia (EHS) č. 2777/75.
- (3) V článku 8 ods. 3 treťom pododseku nariadenia (EHS) č. 2777/75 sa ustanovuje, že situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky na určitých trhoch si môžu vynútiť zmenu náhrady vzhľadom na miesto určenia.
- (4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré majú povolenie voľného pohybu v Spoločenstve a na ktorých je uvedená identifikačná značka ustanovená v

článku 5 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu<sup>(2)</sup>. Tieto výrobky by mali byť tiež v súlade s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(3)</sup>.

- (5) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hydinné mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Vývozné náhrady ustanovené v článku 8 nariadenia (EHS) č. 2777/75 sa poskytujú za výrobky a za množstvá uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienky ustanovenej v odseku 2 tohto článku.
2. Výrobky oprávnené na náhradu podľa odseku 1 musia spĺňať príslušné požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, predovšetkým prípravu v schválenom zariadení a zhodu s požiadavkami na identifikačné označovanie uvedenými v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. apríla 2007

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1, zmenené v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 3.

## PRÍLOHA

## Vývozné náhrady za hydinové mäso uplatniteľné od 19. apríla 2007

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 pcs	0,65
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 pcs	0,65
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 pcs	0,65
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 pcs	0,65
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 pcs	1,3
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 pcs	1,3
0207 12 10 9900	V03	EUR/100 kg	43,0
0207 12 90 9190	V03	EUR/100 kg	43,0
0207 12 90 9990	V03	EUR/100 kg	43,0

Pozn.: Kódy produktov, ako aj krajín určenia série A sa definujú v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Ďalšie krajiny určenia sú definované takto:

V03 A24, Angola, Saudská Arábia, Kuvajt, Bahrajn, Katar, Omán, Spojené arabské emiráty, Jordánsko, Jemen, Libanon, Irak, Irán.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 421/2007****z 18. apríla 2007,****ktorým sa stanovuje koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na žiadosti o dovozné povolenia predložené v období od 9. apríla 2007 do 16. apríla 2007 podľa colnej podkvóty II v rámci colnej kvóty Spoločenstva otvorenej nariadením (ES) č. 2375/2002 pre pšenicu obyčajnú, inú ako vysokej kvality**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2375/2002 <sup>(3)</sup> sa otvorila celková ročná colná kvóta na dovoz 2 988 387 ton pšenice obyčajnej, inej ako vysokej kvality. Táto kvóta je rozdelená na tri podkvóty.
- (2) V článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2375/2002 sa stanovilo množstvo podkvóty II (poradové číslo 09.4124) na 38 000 ton na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2007.
- (3) Z oznámenia podľa článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2375/2002 vyplýva, že žiadosti podané v období od 9. apríla 2007 13.00 hod. do 16. apríla 2007 13.00 hod. bruselského času v súlade s článkom 5 ods. 1 uvedeného

nariadenia prekračujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Z uvedeného dôvodu by sa malo určiť, do akej miery sa môžu povolenia vydávať stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá.

- (4) Podľa podkvóty II uvedenej v nariadení (ES) č. 2375/2002 je takisto potrebné ďalej nevydávať dovozné povolenia na prebiehajúce kvótové obdobie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Každý žiadosti o dovozné povolenie vzťahujúce sa na podkvótu II uvedenú v nariadení (ES) č. 2375/2002, podanej v období od 9. apríla 2007 13.00 hod. do 16. apríla 2007 13.00 hod. bruselského času sa musí vyhovieť vydaním povolenia na požadované množstvo upravené podľa koeficientu pridelenia o 33,119287 %.

2. Vydávanie povolení vzťahujúcich sa na podkvótu II uvedenú v nariadení (ES) č. 2375/2002 na požadovaný objem sa od 16. apríla 2007 13.00 hod. bruselského času na prebiehajúce kvótové obdobie pozastavuje.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. apríla 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 289/2007 (Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2007, s. 17).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 88. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2022/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 70).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 422/2007****z 18. apríla 2007,****ktoré určuje reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2771/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s vajcami <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 5 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2777/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s hydínovým mäsom <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 5 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2783/75 z 29. októbra 1975 o spoločnom výmennom režime vaječného albumínu a mliečného albumínu <sup>(3)</sup>, najmä na jeho článok 3 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1484/95 <sup>(4)</sup>, určilo pravidlá uplatňovania režimu, ktorý sa týka uplatňovania dodatočných dovozných ciel, a určilo reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu.

- (2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydínového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny pre dovoz niektorých produktov sa majú zmeniť a doplniť s ohľadom na kolísanie cien podľa krajiny pôvodu. Reprezentatívne ceny sa následne majú zverejniť.

- (3) Túto zmenu je potrebné uplatniť v čo najkratšom čase, s ohľadom na situáciu na trhu.

- (4) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hydínové mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. apríla 2007

*Za Komisiu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 104. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2916/95 (Ú. v. ES L 305, 19.12.1995, s. 49).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 145, 29.6.1995, s. 47. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 308/2007 (Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 28).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 18. apríla 2007, ktoré určuje reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95

## „PRÍLOHA I

Kód KN	Označenie tovaru	Reprezentatívna cena (EUR/100 kg)	Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg)	Pôvod <sup>(1)</sup>
0207 12 90	Kurčatá zbavené peria a vypitvané, bez hlavy a paprčiek a bez krku, srdca, pečene a puchora, známe ako 65 % kurčatá, zmrazené	99,9	5	01
		95,4	7	02
0207 14 10	Vykostené kohútie alebo slepačie kusy, zmrazené	214,6	26	01
		228,5	21	02
		303,7	0	03
0207 25 10	Moriaky a morky ošklbané a vypitvané, vcelku, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeniou a hrvoľom, označované ako „morky 80 %“, zmrazené	143,8	5	01
0207 27 10	Vykostené morčacie kusy, zmrazené	264,5	10	01
		259,6	11	03
1602 32 11	Nevarené kohútie alebo slepačie prípravky	207,8	24	01

<sup>(1)</sup> Pôvod dovozu:  
01 Brazília  
02 Argentína  
03 Čile.“

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. októbra 2004

týkajúce sa konania podľa článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES  
(Prípád COMP/C.38.238/B.2) – Surový tabak – Španielsko

[oznámené pod číslom K(2004) 4030]

(Iba španielske, anglické a talianske znenie je autentické)

(2007/236/ES)

Dňa 20. októbra 2004 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenie Rady (ES) č. 1/2003<sup>(1)</sup> Komisia týmto uverejňuje mená strán a hlavný obsah rozhodnutia vrátane všetkých uložených pokút so zreteľom na oprávnený záujem podnikov na ochranu ich obchodného tajomstva. Úplná verzia rozhodnutia, ktorá neobsahuje utajené informácie, je dostupná v pôvodných jazykoch prípadu a v pracovných jazykoch Komisie na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž: [http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html)

## SÚHRN ROZHODNUTIA

## 1. ÚVOD

Rozhodnutie pojednáva o dvoch horizontálnych priestupkoch, jednom priestupku spracovateľov a druhom priestupku zástupcov výrobcov surového tabaku v Španielsku.

Priestupok spracovateľov sa týka dohôd a zosúladených postupov medzi podnikmi, ktoré sa zaoberajú prvým spracovaním surového tabaku v Španielsku, konkrétne Compañía española de tabaco en rama, SA („Cetarsa“), Agroexpansión SA („Agroexpansión“), World Wide Tobacco España („WWTE“) a Tabacos españoles SL („Taes“) (ďalej uvádzané spoločne len ako „spracovatelia“) a Deltafina SpA („Deltafina“, taliansky spracovateľ), buď priamo, alebo počínajúc rokom 1999 prostredníctvom združenia ANETAB. Účelom tohto tajného kartelu bolo každoročné stanovovanie, od roku 1996 do roku 2001, (maximálnej) priemernej dodacej ceny pre každú odrodu surového tabaku a podielu množstiev každej odrody surového tabaku, ktorý sa mal vykúpiť. Počas posledných troch rokov sa spracovatelia medzi sebou dohodli aj na cenovom rozpätí podľa stupňa kvality každej odrody surového tabaku, ktoré sú uvedené v tabuľkách, ktoré tvoria prílohu k „pestovateľským zmluvám“, a na ďalších uplatniteľných podmienkach (t. j. priemerných minimálnych cenách pre výrobcov alebo skupiny výrobcov).

Priestupok výrobcov sa týka dohôd a/alebo zosúladených postupov medzi tromi poľnohospodárskymi zväzmi v Španielsku<sup>(2)</sup>, ASAJA, UPA a COAG a Konfederácia poľnohospodárskych družstiev CCAE<sup>(3)</sup> (ďalej uvádzané spoločne len ako „zástupcovia výrobcov“). Účelom tohto kartelu bolo každoročné stanovovanie, aspoň od roku 1996 do roku 2001, cenových rozpätí podľa stupňa kvality pre každú odrodu surového tabaku, ktoré sú uvedené v tabuľkách, ktoré tvoria prílohu k „pestovateľským zmluvám“, a na ďalších uplatniteľných podmienkach.

## 2. PÔVOD PRÍPADU A KONANIE

Komisia začala toto *ex officio* konanie kontrolami v priestoroch niekoľkých španielskych spracovateľov a u ostatných účastníkov trhu od 3. do 5. októbra 2001.

Listom zo 16. januára 2002 štyria španielski spracovatelia a ich združenie ANETAB oznámili, že sa zaviazali spolupracovať s Komisiou v rámci konania za podmienok oznámenia o zmiernení pokút z roku 1996 a poskytli rozličné memorandá, ktoré svedčili o sporných skutočnostiach. Taktiež informovali Komisiu, že k 3. októbru skončili protisúťažné praktiky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Asociación agraria de jóvenes agricultores (ASAJA), Unión de pequeños agricultores (UPA) a Coordinadora de organizaciones de agricultores y ganaderos (COAG).

<sup>(3)</sup> Confederación de cooperativas agrarias de España (CCAIE).

V priebehu konania bolo niekoľko žiadostí adresovaných dotknutým stranám vrátane jednej žiadosti adresovanej španielskemu Ministerstvu poľnohospodárstva, rybolovu a potravin („ministerstvo poľnohospodárstva“), ktoré sa týkali španielskych pravidiel upravujúcich poľnohospodárske výroby.

Dňa 11. decembra 2003 Komisia začala konanie v tomto prípade a prijala vyjadrenie námietok (ďalej len „VN“), na ktoré mali adresáti možnosť odpovedať písomne a na ústnom vypočúvaní, ktoré sa konalo 29. marca 2004.

### 3. STRANY

#### 3.1. Strana spracovávateľov

Toto rozhodnutie je určené štyrom španielskym spracovateľom (Cetarsa, Agroexpansió, WWTE a Taes) a Deltafina, ako aj materským spoločnostiam niektorých z týchto spoločností.

Cetarsa je verejný podnik, ktorý do roku 1990 mal zákonný monopol na spracovanie surového tabaku v Španielsku. Ešte stále je najväčším španielskym spracovateľom, keďže v roku 2001 vykúpil 67,6 % surového tabaku vykúpeného v danom roku v Španielsku.

Agroexpansió bol zriadený v roku 1988 svojím predsedom ako rodinný podnik. V prvom polroku roku 1997 spoločnosť Intabex Netherlands BV („Intabex“), dcérska spoločnosť 100 % vlastnená spoločnosťou Dimon Inc. („Dimon“), získala všetok kapitál. V roku 2001 Agroexpansió vykúpil približne 15 % surového tabaku vykúpeného v danom roku v Španielsku.

Od mája 1998 WWTE bol takmer 90 % kontrolovaný nadnárodným štandardným obchodným združením („SCC“) prostredníctvom 100 vlastných dcérskych spoločností: Standard Commercial Tobacco Co. Inc. („SCTC“) a Trans-Continental Leaf Tobacco Corporation („TCLT“). Od roku 1995 do mája 1998, SCC prostredníctvom TCLT vlastnil dve tretiny kapitálu WWTE. V roku 2001 WWTE vykúpil približne 15,7 % surového tabaku vykúpeného v danom roku v Španielsku.

Taes je dcérska spoločnosť Universal Corporation Group. Do decembra 2002 Universal Leaf Tobacco Company Inc. („Universal Leaf“), dcérska spoločnosť 100 % vlastnená Universal Corporation, mala v držbe 90 % akcií Taes. Od decembra 2002 je Taes dcérskou spoločnosťou úplne vlastnenou Universal Leaf. V roku 2001 Taes vykúpila okolo 1,6 % surového tabaku vykúpeného v tom roku v Španielsku.

Deltafina je dcérska spoločnosť 100 % vlastnená Universal Corporation v Taliansku, a teda sesterskou spoločnosťou Taes. Zodpovedá za činnosti Universal group v Európe. Kупuje väčšinu

tabaku, ktorý vykúpila Taes v Španielsku, ako aj významnú časť tabaku dvoch ďalších španielskych spracovávateľov.

Materské spoločnosti WWTE a Agroexpansió sú tiež adresátmi, pretože sú spoločne a jednotlivo zodpovedné za správanie svojich dcérskych spoločností.

Po vypočítaní strán sa Komisia rozhodla ukončiť konanie proti Universal Corporation, Universal Leaf, Intabex a ANETAB. Pri Universal Corporation, Universal Leaf a Intabex Komisia zvažila, že nemala dostatočné dôkazy o uplatňovaní rozhodujúceho vplyvu na Deltafina a Taes (pokiaľ ide o Universal Corporation a Universal Leaf) a Agroexpansió (pokiaľ ide o Intabex). Zodpovednosť však zistila v súvislosti s Dimonom, materskou spoločnosťou Agroexpansió. V súvislosti s ANETAB Komisia zvažila, že nemala dostatočné dôkazy o tom, že by sa správanie ANETAB líšilo od správania jej štyroch členských spoločností.

#### 3.2. Strana výrobcov

Rozhodnutie je taktiež určené trom poľnohospodárskym odborovým organizáciám (ASAJA, UPA a COAG) a konfederácii poľnohospodárskych družstiev, CCAE, ktoré zastupujú tabakových výrobcov.

Po vypočítaní strán sa Komisia rozhodla ukončiť konanie proti FNCT, ACOTAB a TABARES, pretože dospela k záveru, že pôsobili ako sektorové pobočky ASAJA (pokiaľ ide o FNCT) a UPA (pokiaľ ide o ACOTAB a TABARES).

### 4. DOTKNUTÝ SEKTOR: ŠPANIELSKY SUROVÝ TABAK

Výroba surového tabaku v EÚ predstavuje približne 5 % svetovej výroby surového tabaku. Grécko, Taliansko a Španielsko sú vedúce členské štáty, pokiaľ ide o množstvo vyrobeného tabaku, pričom pokrývajú 38 %, 37,5 % a 12 % výroby v EÚ. Výroba surového tabaku v EÚ podlieha systému kvót (pozri nižšie).

Surový tabak vyrábaný pestovateľmi nie je homogénny výrobok. Právo Spoločenstva uznáva osem rozličných odrôd. V Španielsku je najbežnejšou odrodou odroda Bright. V každej kategórii možno odlíšiť rozličné stupne kvality. Stanovenie stupňov sa ponecháva na toto odvetvie a v konečnom dôsledku na súkromné rokovania. Po vysušení výrobcovia predávajú tabak spracovateľom v dávkach, ktorých cena sa líši v závislosti od kvality tabaku, ktorý obsahujú.

### 5. REGULAČNÝ RÁMEC

Tak výroba surového tabaku, ako aj jeho predaj spracovateľom podliehajú úprave v rámci práva Spoločenstva a vnútroštátneho práva.



### 5.1. SOT pre surový tabak

Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom („SOT pre surový tabak“) bola zriadená v roku 1970 nariadením Rady (EHS) č. 727/70 <sup>(1)</sup>. Toto nariadenie bolo v roku 1992 nahradené nariadením Rady (EHS) č. 2075/92 <sup>(2)</sup>, ktoré bolo významne zmenené a doplnené v roku 1998 nariadením Rady (ES) č. 1636/98 <sup>(3)</sup> a nariadením Komisie (ES) č. 2848/98 <sup>(4)</sup>.

SOT v sektore surového tabaku umožňuje: i) systém výrobných kvót a ii) podporu príjmu výrobcov prostredníctvom prémieho systému na výrobu surového tabaku.

Prémia sa poskytne len na tabak vyrobený v rámci kvóty (s určitými úpravami). Od roku 1998 je vyplatenie časti prémie Spoločenstva (takzvaná pohyblivá časť) spojené s kvalitou vyrobeného tabaku, ktorá sa odzrkadlí v cene. Vyplácaním pohyblivej časti prémie sú poverené skupiny výrobcov.

SOT vyžaduje od každého výrobcu alebo skupiny výrobcov a od každého prvého spracovávateľa, aby každý rok uzatvoril takzvanú pestovateľskú zmluvu na začiatku kampane (okolo marca – mája, keď sa presádzajú tabakové sadenice), v ktorej sa dohodnú na „zmluvných cenách“ za každý stupeň kvality pre každú jednu odrodu. V tejto etape sa ceny často vyjadrujú ako cenové rozpätie. V Španielsku sa zmluvné ceny v skutočnosti vyjadrujú ako séria cenových rozpätí pre rozličné stupne kvality konkrétnej tabakovej odrody (napr. Bright). Cenové rozpätia uvádzané v pestovateľských zmluvách sú dosť široké. Je potrebné poznamenať, že konečná cena (alebo „dodacia cena“) sa môže určiť len po žatve (t. j. medzi októbrom a januárom) a môže sa podstatne líšiť od „ceny v pestovateľskej zmluve“ v závislosti od kvality, množstiev a ďalších obchodných rokovanií.

Právo Spoločenstva uprednostňuje vytvorenie medziodvetvovej organizácie, v rámci ktorej by mali výrobcovia a spracovatelia spolupracovať na efektívnom fungovaní trhu. Postupy, ktoré spočívajú v stanovovaní cien a kvót, sú výslovne zakázané. Žiadne zo združení zúčastnených v tomto prípade nie je medziodvetvovou organizáciou v zmysle práva Spoločenstva.

### 5.2. Vnútroštátne právne predpisy

V Španielsku zákon z roku 1982 a kráľovský výnos z roku 1985 upravujú obchodné rokovania a uzatváranie štandardných zmlúv medzi zástupcami výrobcov a spracovávateľmi. Účelom tohto všeobecného regulačného rámca (vrátane krokov, ktoré neskôr podniklo ministerstvo poľnohospodárstva) bolo (do roku 2000) nabádať aspoň na spoločné rokovania medzi výrobcami a spracovávateľmi o pestovateľských „zmluvných cenách“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 94, 28.4.1970, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 860/92 (Ú. v. ES L 91, 7.4.1992, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 215, 30.7.1992, s. 70. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 864/2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30.4.2004, s. 48).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 210, 28.7.1998, s. 23.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1809/2004 (Ú. v. EÚ L 318, 19.10.2004, s. 18).

Od roku 2000 nový zákon vyžaduje, že sa zmluvné strany pestovateľských zmlúv musia individuálne dohodnúť na zmluvných cenách.

## 6. POSTUPY, KTORÝCH SA ROZHODNUTIE TÝKA

### 6.1. Kartel spracovávateľov

Štyria španielski spracovatelia a Deltafina sa dohodli na (maximálnej) priemernej cene, ktorú by zaplatili pri dodávke každej odrody tabaku bez ohľadu na stupne kvality [„(maximálna) priemerná dodacia cena“], a na množstvách tabaku, ktoré každý z nich môže vykúpiť. Tým, že tak urobili, sa spracovatelia snažili vyhnúť tomu, aby pri rokovaniach s výrobcami pri dodávke tabaku títo mohli tlačiť ceny za úroveň, ktorú by považovali za prijateľnú. Obdobie, na ktoré sa toto rozhodnutie vzťahuje, je medzi rokmi 1996 až 2001. Od roku 1998 taktiež zaviedli prepracovaný mechanizmus sledovania a vymáhania (vrátane pravidelnej výmeny informácií a povinných prevodov tabaku) týkajúci sa ich správania pri dodávke. Od roku 1999 do roku 2001 si spracovatelia medzi sebou taktiež dohodli „zmluvné ceny“ (cenové rozpätia a ďalšie podmienky), ktoré potom navrhli zástupcom výrobcov počas rokovaní o ročnej štandardnej pestovateľskej zmluve.

### 6.2. Kartel výrobcov

Zástupcovia výrobcov sa dohodli na „zmluvných cenách“ (cenových rozpätiach a ďalších podmienkach), ktoré potom navrhli spracovávateľom pri rokovaniach o štandardnej pestovateľskej zmluve.

Pokiaľ ide o ďalšie cenové podmienky, majú podobu minimálnych priemerných cien pre výrobcov, ako aj pre skupiny výrobcov pre každú odrodu tabaku bez ohľadu na jednotlivé stupne kvality. Je potrebné poznamenať, že priemerné minimálne ceny pre skupiny výrobcov boli samotnou svojou povahou stále otvorené akémukoľvek zvýšeniu na základe rokovanií pri dodávke tabaku.

## 7. POSÚDENIE Z PRÁVNEHO HĽADISKA

V rozhodnutí Komisia zistila, že vyššie opísané postupy predstavujú dva samostatné (oddelené a trvajúce) porušenia článku 81 zmluvy.

Všetci účastníci priestupkov, ktorým je rozhodnutie určené, sú podniky, združenia podnikov alebo združenia združení podnikov v zmysle článku 81 zmluvy.

Dohody a/alebo zosúladený postup, ktorý priamo alebo nepriamo pevne stanovuje ceny za transakcie alebo podiel množstiev, samotnou svojou povahou obmedzujú hospodársku súťaž. Takéto konanie sa osobitne predvídalo podľa článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES.

Takéto konanie môže mať, aspoň potenciálne, vplyv na obchod medzi Španielskom a ostatnými členskými štátmi, pretože zahŕňa celý španielsky trh a týka sa výrobku (surového tabaku), ktorý je medziproduktom spracovaného tabaku, výrobku, ktorý sa vo veľkom vyváža.

Rozhodnutie sa zaoberá otázkou uplatňovania nariadenia Rady č. 26 zo 4. apríla 1962 o uplatňovaní určitých pravidiel hospodárskej súťaže pre výrobu a obchod s poľnohospodárskymi výrobkami<sup>(1)</sup> („nariadenie č. 26“) na postupy, ktoré sa posudzujú. Dospelo sa v ňom k záveru, že postupy obmedzujúce súťaž sa nemôžu považovať za „nevyhnutné“ na dosiahnutie cieľov spoločnej poľnohospodárskej politiky, a preto v plnej miere podliehajú uplatňovaniu článku 81 ods. 1 zmluvy.

Rozhodnutie napokon dospelo k záveru, že ani vnútroštátne právo, ani ministerské postupy nezavazovali spracovávateľov na to, aby sa dohodli na maximálnej priemernej dodacej cene za surový tabak alebo aby si rozdelili množstvá tabaku, ktoré mal každý spracovávateľ vykúpiť. Navyše, tento regulačný rámec od spracovávateľov a výrobcov nevyžadoval, aby sa spoločne dohodli na „zmluvných cenách“ (cenových rozpätiach a ďalších podmienkach) ani aby odstránili všetky možnosti súťažného správania zo svojej strany. Preto dohody a/alebo zosúladené postupy medzi zástupcami výrobcov na jednej strane a spracovávateľmi na strane druhej patria pod článok 81 ods. 1 zmluvy.

## 8. ZODPOVEDNOSŤ DELTAFINY A MATERSKÝCH SPOLOČNOSTÍ WWTE A AGROEXPANSIÓN

Rozhodnutie dospelo k záveru, že Deltafina sa v plnom rozsahu zúčastňovala na karteli spracovávateľov aj napriek tomu, že nie je aktívnym spracovávateľom v Španielsku, pričom zohrávala rozhodujúcu úlohu na španielskom trhu so surovým tabakom z dôvodu niekoľkých okolností, ktorými sú: 1. skutočnosť, že je najdôležitejším zákazníkom troch španielskych spracovávateľov, 2. je rozhodujúcim najväčším nákupcom tabaku v Španielsku a 3. je dcérskou spoločnosťou Universal group, ktorá je zodpovedná za európsky trh.

Rozhodnutie taktiež dospelo k záveru, že Dimon (pre Agroexpansión) a SCC, TCLT a SCTC (pre WWTE) uplatňovali rozhodujúci vplyv v svojich dcérskych spoločnostiach v priebehu posudzovaného obdobia, a preto by sa mali považovať za spoločne a nerozdielne zodpovedné za konanie svojich dcérskych spoločností.

## 9. POKUTY

### 9.1. Závažnosť priestupku

Pri posudzovaní závažnosti priestupkov sa musí brať do úvahy skutočnosť, že výroba surového tabaku v Španielsku predstavuje

12 % výroby Spoločenstva. Veľkosť trhu je dosť malá (v roku 2001 bola hodnota tabaku vykúpeného v Španielsku približne 25 mil. EUR) a je dosť sústredený v jednom regióne Španielska: Extremadura.

Povaha priestupkov sa však považuje za mimoriadne závažnú, pretože sa týka stanovovania cien pre odrody surového tabaku v Španielsku a (pokiaľ ide o spracovávateľov) rozdeľovania si množstiev.

Hoci Komisia nemá presvedčivé dôkazy o skutočných účinkoch priestupkov výrobcov a spracovávateľov na trh, možno povedať, že aspoň od roku 1998 sa kartel spracovávateľov v plnom rozsahu uplatňoval a vymáhal a mohol mať skutočný vplyv na trh.

Na základe vyššie uvedených úvah Komisia dospela k záveru, že obidva priestupky sa musia považovať za mimoriadne závažné. Komisia však pri stanovovaní počiatocnej výšky pokút berie do úvahy relatívne obmedzenú veľkosť trhu.

### 9.2. Individuálna závažnosť a odrádzajúci účinok

- i) Pokiaľ ide o kartel spracovávateľov (vrátane Deltafiny), Komisia sa domnieva, že by sa pokuty mali odstupňovať podľa posúdenia podielu na nezákonnom konaní a na základe postavenia, ktoré zúčastnené strany majú na trhu.

Majúc toto na pamäti, Komisia dospela k záveru, že Deltafina by mala dostať najvyššiu počiatočnú pokutu z dôvodu jej prominentného postavenia na trhu, ako je vysvetlené vyššie v bode 8.

Podiel španielskych spracovávateľov na nezákonnom konaní sa môže vo všeobecnosti považovať za podobný. Počiatočné výšky pokuty by však mali zohľadňovať rozdielnu veľkosť a rozdielne podiely na trhu každého zúčastneného spracovávateľa.

Spoločnosť Cetarsa s podielom približne 67 % na trhu nákupu španielskeho surového tabaku je prvým vedúcim španielskym spracovávateľom a mala by sa zaradiť do samostatnej kategórie a dostať najvyššiu počiatočnú pokutu. Spoločnosti Agroexpansión a WWTE majú podiely na trhu každá približne 15 % a mala by im byť udelená rovnaká počiatočná pokuta. Napokon spoločnosť Teas, úplne najmenší zúčastnený spracovávateľ s podielom na trhu len 1,6 %, by mala dostať najnižšiu počiatočnú pokutu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 30, 20.4.1962, s. 993/62.

Keďže Agroexpansi3n a WWTE s3ú súčasťou veľkých skupín, ktoré s3ú taktiež adresátmí rozhodnutia, uplatní sa na ich pokuty násobný faktor 2 a 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> zodpovedajúco s cieľom zabezpečiť dostatočný odrádzajúci účinok.

- ii) Pokiaľ ide o správanie zástupcov výrobcov, rozhodnutie dospelo k záveru, že stačí len symbolická pokuta z týchto dôvodov:

Hoci platné vnútroštátne pravidlá od zástupcov výrobcov a spracovávateľov nevyžadovali, aby sa spoločne dohodli na cenových rozpätiach a ďalších podmienkach, štandardné „pestovateľské zmluvy“ dohodnuté od roku 1995 do roku 1998 uvádzali, že všetci zástupcovia výrobcov budú spoločne rokovať s každým jednotlivým spracovávateľom o cenových tabuľkách a ďalších podmienkach týkajúcich sa predaja tabaku. V roku 1999 dokonca ministerstvo poľnohospodárstva schválilo cenové tabuľky, na ktorých sa spoločne dohodli všetci zástupcovia výrobcov a štyria spracovávatelia. Tieto tabuľky tvorili prílohu „štandardnej“ zmluvy, ktorá bola uverejnená v úradnom vestníku v uvedenom roku. Napokon v rokoch 2000 a 2001 ministerstvo poľnohospodárstva vyzvalo zástupcov týchto dvoch sektorov na celý rad stretnutí – niektoré z nich sa konali priamo na ministerstve – s cieľom dohodnúť sa na cenových plánoch. Tým ministerstvo prinajmenšom nabádalo výrobcov, aby spoločnými rokovaniami o týchto tabuľkách vyvíjali tlak na ceny.

Na základe toho rozhodnutie akceptuje, že právny rámec zastrešujúci kolektívne rokovania o štandardných dohodách mohol mať za následok značný stupeň neistoty, pokiaľ ide o zákonnosť konania výrobcov. Navyše existencia a výsledky rokovaní o štandardných zmluvách boli vo všeobecnosti dobré vo verejnej oblasti a žiadny úrad pred začatím tohto konania nikdy nespochybnil ich zlučiteľnosť s právom Spoločenstva alebo so španielskym právom.

Rozhodnutie preto ukladá symbolickú pokutu 1 000 EUR každému zástupcovi výrobcov. Vzhľadom na uloženie symbolickej pokuty zástupcom výrobcov sa uplatnenie ďalších kritérií na stanovenie pokút stáva bezpredmetné.

Vzhľadom na vyššie uvedené sa počiatočná výška pokút v tomto prípade stanovuje takto:

— Deltafina	8 000 000 EUR
— Cetarsa	8 000 000 EUR
— WWTE	1 800 000 × 1,5 = 2 700 000 EUR
— Agroexpansi3n	1 800 000 × 2 = 3 600 000 EUR
— Taes	200 000 EUR
— ASAJA	1 000 EUR

— UPA	1 000 EUR
— COAG	1 000 EUR
— CCAE	1 000 EUR.

### 9.3. Trvanie priestupku

Obmedzujúci postup, ktorý používali spracovávatelia a Deltafina, trval viac ako päť rokov a štyri mesiace. Preto by sa mala pokuta každého výrobcu zvýšiť o 50 %.

Preto sa vymerali tieto základné výšky pokút:

— Deltafina	12 000 000 EUR
— Cetarsa	12 000 000 EUR
— WWTE	4 050 000 EUR
— Agroexpansi3n	5 400 000 EUR
— Taes	300 000 EUR.

### 9.4. Príťažujúce okolnosti

Dokumenty v spise Komisie skutočne dokazujú, že Deltafina sa ujala vedenia pri navrhovaní, vykonávaní, vymáhaní a dobrovoľne zohrávala vedúcu úlohu pri navrhovaní a plnení dohôd o (maximálnych) priemerných dodacích cenách a množstvách, ktoré uzatvorili spracovávatelia v roku 1996. Taktiež vystupovala ako depozitár protisúťažných dohôd spracovávateľov. Z týchto dôvodov by sa základná výška pokuty uloženej spoločnosti Deltafina mala zvýšiť o 50 %.

### 9.5. Poľahčujúce okolnosti

Španielsky regulačný rámec, v ktorom sa uplatňovali obmedzujúce postupy a dohody, pôsobí ako poľahčujúca okolnosť pre spracovávateľov, pokiaľ ide o ich dohodu o cenových rozpätiach a ďalších podmienkach, ktoré predchádzali verejným rokovaniam o štandardnej pestovateľskej zmluve so zástupcami výrobcov.

Pokiaľ ide o ich tajnú dohodu o (maximálnych) priemerných dodacích cenách a rozdelení množstiev, konanie spracovávateľov prekročilo hranice príslušného právneho rámca verejných rokovaní a dohôd so zástupcami výrobcov. Komisia sa však domnieva, že verejné rokovania stanovili do určitej miery materiálny rámec pre konanie spracovávateľov, a preto by sa mali považovať za poľahčujúcu okolnosť pre spracovávateľov.

Z týchto dôvodov sa celkový poľahčujúci účinok vyššie uvedenej okolnosti má považovať, čo sa týka konania spracovávateľov, za dôvod na 40 % zníženie základnej výšky pokút, ktoré by boli inak uložené spracovávateľom (vrátane Deltafiny).

Výška pokút po zvážení priťažujúcich a poľahčujúcich okolností je takáto:

— Deltafina	13 200 000 EUR
— Cetarsa	7 200 000 EUR
— WWTE	2 430 000 EUR
— Agroexpansión	3 240 000 EUR
— Taes	180 000 EUR
— ASAJA	1 000 EUR
— UPA	1 000 EUR
— COAG	1 000 EUR
— CCAE	1 000 EUR.

#### 9.6. Horná hranica pokuty

Článok 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 ustanovuje, že pre každý podnik a združenie podnikov, ktoré sa podieľali na priestupku, pokuta neprevyšuje 10 % jeho celkového obratu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

V terajšom prípade SCC, SCTC, TCLT a Dimon ako materské spoločnosti WWTE a Agroexpansión sú spoločne zodpovedné za pokuty uložené ich dcérskym spoločnostiam, a preto sa pri stanovovaní 10 % hranice musí zobrať do úvahy ich celosvetový obrat.

Ročný obrat Cetarsa dosiahol v roku 2003 výšku 48,42 mil. EUR, uložená pokuta by sa mala znížiť na 4,842 mil. EUR. Pokuty uložené všetkým ostatným adresátom nepotrebujú v tejto súvislosti žiadnu úpravu.

#### 9.7. Uplatnenie oznámenia z roku 1996 o zmiernení pokút

Tak spracovatelia, ako aj zástupcovia výrobcov požiadali v rozličných etapách vyšetrovania o zmiernenie pokuty na základe podmienok oznámenia Komisie o neuložení pokút v prípadoch kartelov z roku 1996.

Cetarsa, Agroexpansión, WWTE, Taes a Deltafina si uplatnili nárok na výhody vyplývajúce z oznámenia o zmiernení pokút z roku 1996 ešte pred vydaním vyhlásenia námietok a poskytli Komisii informácie, ktoré sa týkali najmä fungovania trhu, obmedzujúcich činností žiadateľov a sporných skutočností.

Po zvážení obzvlášť cennej spolupráce spoločnosti Teas v priebehu konania (najmä pokiaľ ide o účasť Deltafina) a skutočnosti, že nikdy nespochybnila skutočnosti, ktoré sú uvedené vo vyhlásení námietok, by sa jej malo priznať 40 % zníženie pokuty, ktorá by bola uložená, ak by s Komisiou nespocovala, v súlade s prvou a druhou zarážkou oddielu D ods. 2 oznámenia o zmiernení pokút.

Po zvážení informácií, ktoré poskytla Cetarsa a WWTE Komisii, ale vzhľadom na skutočnosť, že spochybnili skutočnosti vo svojich odpovediach na vyhlásenie námietok, im Komisia priznala 25 % zníženie pokuty.

Pri zvážení informácií, ktoré spoločnosť Agroexpansión poskytla Komisii, ale vzhľadom na skutočnosť, že spochybnila skutočnosti a tajnú povahu kartelu spracovávateľov vo svojej odpovedi na vyhlásenie námietok, priznáva sa jej 20 % zníženie pokuty.

Napokon vzhľadom na obmedzenú spoluprácu spoločnosti Deltafina s Komisiou počas konania sa jej priznáva 10 % zníženie pokuty.

Záverom sa výšky pokút, ktoré sa majú uložiť podľa článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003, stanovujú takto:

— Deltafina	11 880 000 EUR
— Cetarsa	3 631 500 EUR
— WWTE	1 822 500 EUR (SCC, SCTC a TCLT zodpovedné spoločne a nerozdielne)
— Agroexpansión	2 592 000 EUR (Dimon zodpovedná spoločne a nerozdielne)
— Taes	108 000 EUR
— ASAJA	1 000 EUR
— UPA	1 000 EUR
— COAG	1 000 EUR
— CCAE	1 000 EUR.